

## SMS ameaça à ortografia?

Uma escocesa de 13 anos redigiu uma redacção para uma aula de inglês usando para tal linguagem SMS.

A descrição escrita das férias da pequena escocesa provocaram um choque na professora que não queria acreditar no que via.

A estudante explicou que era mais fácil escrever em linguagem SMS do que em inglês tradicional.

Alertados pela professora do sucedido, os media ingleses brincaram com a situação tendo a BBC traduzido trechos de Hamlet para a linguagem SMS.

Embora esta tendência possa assustar muitos, os especialistas consideram que não representam qualquer ameaça para a língua tradicional, visto implicar um bom nível de conhecimento nesse campo não sendo decifrável por todos. Ainda por cima, esta linguagem é utilizada por uma geração que a utiliza como um código, o que já aconteceu com outras gerações que tinham inventado outras linguagens.

10/3/2003

<http://telemoveis.tecmania.com/news.asp?id=N2003031001> (consultado a 21/06/2004)

## Inovação Aluna Escreve Composição em Linguagem "Sms"

Terça-feira, 04 de Março de 2003 jornal PÚBLICO

"My smmr hols wr CWOT. B4, we used 2go2 NY 2C my bro, his GF & thr 3:- kids FTF. ILNY,i's a gr8 plc". Este é apenas um excerto da composição escrita por uma aluna inglesa de 13 anos sobre as suas férias de Verão.

Perceber o texto, escrito em linguagem "sms" - o sistema "short message system" utilizado nos telemóveis - torna-se difícil, se não impossível, a quem estiver menos familiarizado com este código. Atónito, o professor que tinha pedido a redacção bem se esforçou por tentar compreender: "Não queria acreditar no que estava a ver", contou ao "Daily Telegraph", citado pela Reuters,

Aqui fica a tradução: "My summer holidays were a complete waste of time. Before, we used to go to New York to see my brother, his girlfriend and their three screaming kids face to face. I love New York. It's a great place" [As minhas férias de Verão foram uma completa perda de tempo. Dantes costumávamos ir a Nova Iorque para ir visitar o meu irmão, a namorada e os seus três filhos barulhentos. Eu adoro Nova Iorque. É uma bela cidade].

<http://www.saladosprofessores.com/modules.php?name=Forums&file=viewtopic&t=1766> (consultado a 21/06/2004)

Ananova:

## Student writes essay in text message form

Education experts say literacy could be damaged by text messaging after a pupil handed in an essay written in text shorthand.

The 13-year-old girl submitted the essay to a teacher in a state secondary school in the west of Scotland.

She said she found it "easier than standard English", reports the Daily Telegraph.

Her teacher, who asked not to be named, said: "I could not believe what I was seeing. The page was riddled with hieroglyphics, many of which I simply could not translate."

The teenager's essay began: "My smmr hols wr CWOT. B4, we usd 2go2 NY 2C my bro, his GF & thr 3 :- kds FTF. ILNY, it's a gr8 plc."

Translation: "My summer holidays were a complete waste of time. Before, we used to go to New York to see my brother, his girlfriend and their three screaming kids face to face. I love New York, it's a great place."

Judith Gillespie, of the Scottish Parent Teacher Council, said a decline in standards of grammar and written language was partly linked to the craze. "There must be rigorous efforts from all quarters of the education system to stamp out the use of texting as a form of written language so far as English study is concerned."

Dr Cynthia McVey, a psychology lecturer at Glasgow Caledonian University, said texting was second nature to a generation of young people. "They don't write letters, so sitting down to write or type an essay is unusual and difficult. They revert to what they feel comfortable with - texting is attractive and uncomplicated."

[http://www.ananova.com/news/story/sm\\_756462.html?menu=news.quirkies](http://www.ananova.com/news/story/sm_756462.html?menu=news.quirkies) (consultado a 21/06/2004)

## **SMS threatens Norwegian language say teachers**

21/05/2004 by Rémi Gamba

Norwegian teachers are concerned that text messaging is hurting the Norwegian language, according to a sociologist's recent survey of their attitudes.

Some 50 per cent of the teachers surveyed on the effect of mobiles in schools, said that the use of abbreviations, English and slang in text messaging is affecting pupils' written work.

The survey, reported by the Dagsavisen newspaper, was conducted by sociologist Berit Skog amongst 221 teachers in the country. It also found that one in three teachers want a total ban on mobiles in schools.

Source(s): Nettavisen

<http://www.dmeurope.com/?ArticleID=1862> (consultado a 21/06/2004)



## **Y TEXTING MAYBE BAD 4 U**

Standards of spoken and written communication in the world of work are being "destroyed" by the use of emails and text messages, according to a new report.

A survey of company directors said the ability of employees to communicate with colleagues and customers is being hit.

Three out of five of the 100 directors polled by consultants the Aziz Corporation said the increased use of technologies such as email had been detrimental to spoken communication skills.

Seven out of 10 said standards of written English had fallen as a result of increased use of text messaging.

Chairman Khalid Aziz said: "Sadly, we are witnessing a decline in the overall level of communications skills within business.

"The blame for much of this lies in the way technology is being used in the workplace.

"While many of these new innovations can enhance a clever, well thought-out and articulate presentation, they cannot replace the ability to speak and write passionately and with absolute clarity."

<http://www.sky.com/skynews/article/0,,30000-13008344,00.html> (consultado a 21/06/2004)

March 08, 2004

## **Y TEXTING MAYBE BAD 4 U**

Some professors have spoken out on how text messaging is hurting their student's writing abilities or speaking skills, but this is the first time I've read e-mail and text messaging are affecting the communication skills of business people.

Standards of spoken and written communication in the world of work are being "destroyed" by the use of emails and text messages, according to a new report, written up by SkyNews:

"Three out of five of the 100 directors polled by consultants the Aziz Corporation said the increased use of technologies such as email had been detrimental to spoken communication skills. "Sadly, we are witnessing a decline in the overall level of communications skills within business", according to Chairman Khalid Aziz.

July 17, 2003

## Teachers hung up on SMS

Australian school teachers are concerned students won't know the difference between using text language to send an SMS to a friend and handing in an essay in proper English. This is not so far fetched when you consider the media outcry that followed the story last March, of a 13-year-old Scottish girl who handed in a paper written in text shorthand.

According to ABCNews.au, "Education Queensland district director for Nambour (on Queensland's Sunshine Coast) Rob McAlpine says it is the job of teachers to ensure students know SMS language is not appropriate when it comes to school assignments". Sound advice coming from pro-text advocate Rob McAlpine, who is none other than the organiser of the national Australian mobile phone text messaging competition.

Texting can't be considered all bad by Academians, as some expressions have recently been included in the latest edition of The Concise Oxford Dictionary, such as B4 (before), BBL (be back later), BCNU (be seeing you), CUL8R (see you later) and HAND (have a nice day)...

January 27, 2004

## SMS Resulting in Poor English Grades?

That's what Malaysian academic authorities think, at least. The Malaysian director of education is pretty sure on that...he attributes students' falling grades in English to SMS...[The Star, Malaysia]

University Malaya English language lecturer associate professor Dr Karen Kow Yip Cheng even proposed that the Education Ministry conduct a quantitative study on the impact of SMS on languages to understand the matter deeper so that corrective measures can be employed to stop the drop in the standard of English.

However, another professor quoted in the story says that the decline in English grades has nothing to do with SMS, and SMS is a good thing: "At least they are beginning to use English now," the professor said.

<http://www.textually.org/textually/archives/003183.htm> (consultado a 21/06/2004)



Sunday January 25, 2004

## Debate over influence of SMS lingo on students

By TEH ENG HOCK

THERE are more than nine million mobile phone users in Malaysia, and the number is rapidly increasing.

Mobile phones have evolved from providing voice communication to a multi-service device. Mobile phones nowadays provide data, graphics, music and more in addition to voice communication.

Mobile telephony networks now indulge in providing information through what they call "value added service" as a marketing strategy to stay competitive in the industry. Thus, it is now possible to check stock quotes, weather reports, and sports updates and much more on your mobile phone.

"We no longer talk about voice going mobile; it's all kinds of services going mobile," Nokia Asia-Pacific senior vice-president Robert W. Andersson once said.

However, even with all these new services offered, voice calls and short messaging services (SMS) continue to be the most popular. Usage of SMS to send greetings, invitations, love notes and all other kinds of messages is now widespread. A guy even tried to divorce his wife via SMS.

As a result of its popularity, an entirely new SMS language has evolved, and abbreviations are widely used to cut down on typing time.

Some examples are "LOL" for "laugh out loud", "b4" for "before" and "gr8" for "great".

The debate that the use of these abbreviations is contributing to the decline of the English language sounds familiar. It reminds me of the time when academics debated the appropriateness of slang usage in everyday life.

Director-general of Education Datuk Abdul Rafie Mahat recently attributed the drop in students' performance in last year's PMR English to the popularity of SMS.

Universiti Malaya English language lecturer associate professor Dr Karen Kow Yip Cheng supported Rafie's contention that SMS is one of the factors that had caused the drop. She said the results could be seen in the short forms and bad spelling that students had used. Kow added that the prolonged use of SMS language could develop into a bad habit as SMS spelling became second nature.

"In the long run, you no longer realise that you've spelt wrongly," said Kow, who heads the English Language Department in the university's Faculty of Language and Linguistics.

Dr Kow also proposed that the Education Ministry conduct a quantitative study on the impact of SMS on languages to understand the matter deeper so that corrective measures can be employed to stop the drop in the standard of English.

She added that it is important to recognise the fact that SMS is a trend and it is not possible to ban or discourage students from using its language.

Instead, she suggested that teachers capitalise on the trend by using short forms and emoticons to raise awareness on incorrect spelling.

"Teachers can print out SMS language and ask their students to rewrite them in proper language," she said, adding that teachers should be savvy on the use of short forms and emoticons before employing this methodology.

KDU College lecturer Christina Hue, who teaches the Certificate in Intensive English (CIE) programme, also felt the same way, citing that teachers can use different approaches in class to counter the SMS spelling problem.

"For example, they can bring IRC (Internet relay chat) scripts to class for the students to analyse and pinpoint the errors," Hue said.

She, however, attributed the drop to a lack of interest among the students studying the language.

"The syllabus is too rigid and not interesting," she said, adding that more current issues that interest students should be incorporated in the syllabus.

Taylor's College Head of Language Centre Dr Wong Fook Khoo, who has been in the education industry for 40 years, said the decline in the standard of English was not only caused by the widespread use of SMS, but also e-mail and Internet chat programmes such as ICQ.

Dr Wong pointed out that SMS is also widely used by schoolchildren, some as young as 12, who have yet to master English.

She also said that with SMS, the emphasis is on quickness, thus leading to the use of short forms and bad grammar.

"At the end of the day, we sit for exams and we're tested on our language, not on speed," she said.

But Universiti Sains Malaysia School of Education TESOL (Teaching English for Speakers of Other Languages) co-ordinator Dr Mohd Jafre Zainol Abidin said that SMS had nothing to do with the drop in the level of English.

"Otherwise, we would have seen the drop over the years, as SMS has already been around for the past few years," he said.

Dr Jafre added that there was an improvement in the Bahasa Melayu paper in the recent PMR results, despite the fact that there were many students who sent messages in Bahasa Malaysia.

Dr Jafre is against discouraging students' use of SMS, stating that it was already an improvement that English is being used by the students. "At least they are beginning to use English now," he said.

To boost the level of English, Dr Jafre recommended that teachers and parents make use of computers, as they encourage students to read more in English. This is because most software and Internet sources are in English.

"To play some computer games, you actually need good comprehension of the language," he said, citing that his children often go online to search for answers to the games.



## Technology marches ahead, grammar gets worse

Brisbane, April 23, 2004

Text messages, email and the push for faster and more efficient communications are taking their toll on grammar, language experts believe.

Queensland University of Technology sociolinguistics lecturer Jo Carr today said people using email and SMS text messaging were unconcerned about grammar and punctuation.

"Grammar rules used to be an indication of social class and literacy in the past but today's society are doing things differently because language today serves the purpose of speed and social interaction," she said.

Macquarie Dictionary editorial committee member Sue Butler said grammar and punctuation have been increasingly underused in Australia and around the world.

"We now do get a failing in standards of punctuation that can be disconcerting," she said.

Mediums such as television advertisements and public billboards often sacrificed grammar and punctuation to engage audiences in the most efficient, shortest time possible, Butler said.

Grammar was also being sacrificed on live radio and television when politicians and news presenters make mistakes because they have to think and speak faster, she said.

Carr said 98 per cent of her first-year students did not know about apostrophes because they had not been taught and they had not used them.

Butler proposed getting rid of the apostrophe.

"It's better than having apostrophes littered through the text where they're not supposed to be and having the community in a constant state of nervous anxiety about where they're supposed to put the apostrophe," she said.

AAP

<http://www.theage.com.au/articles/2004/04/23/1082616314126.html?oneclick=true> (consultado a 21/06/2004)



2003-04-14 00:00:00

### PORTUGUÊS 'ALTERADO'

Isabel Ramos

Com o advento da Internet, que possibilita a comunicação rápida através de sítios de conversa ("chats"), e dos telemóveis, permitindo o envio de mensagens rápidas de texto, ditas SMS, surgiu um novo código de escrita, no qual predominam símbolos e abreviaturas. Jorge Paula

"Queres ir beber um copo no bar da praia? Está-se bem"

A título de exemplo, neste código, o pronome relativo "que" é substituído pela letra "k". Os jovens – adeptos das SMS, ao ponto de se usar a expressão "geração do polegar", por ser o dedo que carrega nas teclas – já começaram a utilizar reduções daquele tipo fora do contexto: nos testes e nos exercícios. "Isso é que não convém", adverte o presidente da Associação dos Professores de Português, Paulo Feytor Pinto.

O contágio do Português escrito pelo 'Português internáutico' é denunciado, principalmente, pelo uso do 'k' em vez do "que" e do "x" no lugar de "ch". Não se trata tanto de um erro ortográfico como "de um erro de adequação", afirma ao Correio da Manhã Paulo Feytor Pinto, notando que um professor de Português não aceita o 'k' numa prova escrita, tal como recusa "qq" para significar "qualquer" e "Tb" em vez de "também". No entanto, tais abreviaturas são bastante utilizadas e aceites a tomar apontamentos, mais completos se os alunos escreverem depressa e, logo, com redução de palavras.

O presidente da Associação de Professores de Português chama, por outro lado, a atenção para o caso de “mto”, que surge assim escrito em textos de Português antigo e é, actualmente, considerado abreviatura de “muito”. O novo código parece ter recuperado uma palavra arcaica, pois nas mensagens de telemóvel e nos “chats” importa, respectivamente, poupar espaço e tempo.

O código dos ‘telenautas’ e ‘internautas’ preocupa moderadamente os professores de Português, confrontados com outros tipos de desadequação. “Dizemos aos alunos que não utilizem ‘k’ em vez de ‘que’, mas todos os dias eles vêem carros que têm escrito ‘polícia’ (em vez de polícia) e ambulancia (não ambulância)”, nota Paulo Feytor Pinto, sem esquecer que a mascote do “Euro 2004” se chama “Kinas”. “Isso é que nos desautoriza”, reclama.

## **RAPIDEZ A CODIFICAR**

No entender do neuropsicólogo Nelson Lima, presidente do Instituto da Inteligência, a utilização do código dos “chats”, SMS e “e-mail” está a tornar-nos “bilingues”, no sentido de que o dominamos e ao Português escrito. Mas, ressalva ao CM, “importa que a escola não deixe subverter a língua escrita”. “O resto é linguagem alternativa de suporte electrónico.”

A respeito das interacções entre o pensamento e a linguagem e sobre a possibilidade de uma escrita abreviada resultar num raciocínio menos complexo, Nelson Lima desproblematiza: “ Talvez funcione ao contrário. Aquela forma de escrever obriga a codificar o que queremos transmitir rapidamente e a descodificá-lo também com rapidez”. A única perda, nota, verifica-se ao nível estético, “da beleza da linguagem”.

## **BONECO 'KINAS' ESTÁ FORA DO CONTEXTO VIRTUAL**

“É preciso saber ler e escrever muito bem, para depois ser capaz de reduzir as palavras”, afirma Joviana Benedito, autora do “Dicionário para Chat, SMS e e-mail”, editado na semana passada, que reúne uma série de expressões, símbolos e abreviaturas de utilização comum naqueles suportes electrónicos.

Interessada pelo novo código, contesta porém a utilização de “K” no nome da mascote do “Euro 2004” - “Kinas”. “A Selecção Portuguesa tem demasiada visibilidade para que se recorra a esta linguagem, de usos específicos”, opina ao Correio da Manhã.

Com efeito, num “chat” a conversa elaborada e com continuidade é pouco habitual, o que favorece a utilização de abreviaturas e de uma escrita quase fonética, quer dizer, o mais possível aproximada dos sons. Conversar num “chat” exige rapidez, caso contrário, o ‘conviva’ é ultrapassado.

Em relação às SMS, a questão é de espaço, “pois o máximo possível são 160 caracteres”, nota Joviana Benedito, licenciada em Literaturas Românicas e estudiosa das linguagens específicas das comunidades virtuais, que começou há três anos e meio a compilar o material, grande parte dele recolhido no “chat” da Portugalnet, daí resultando a produção do dicionário.

<http://www.correiodamanha.pt/noticiaImprimir.asp?idCanal=92&id=27697> (consultado a 21/06/2004)

23/12/2003 - 14h58

## **Portuguesa lança dicionário de "internetês"**

JAIR RATTNER da BBC, de Lisboa (Portugal)

Para um brasileiro, qual é o significado de "telemóvel"? E de "labregolândia"? São termos que foram criados pelos usuários da internet e dos celulares em Portugal e que se encontram no Dicionário da Internet e do Telemóvel, recém-lançado em Portugal.

"Telemóvel" significa telefone celular e "labregolândia" quer dizer um site de humor, palavra formada a partir do termo "labrego", que quer dizer caipira.

O dicionário, de autoria da portuguesa Joviana Benedito, faz um levantamento de termos e abreviaturas recolhidos através da rede e de termos usados em mensagens de celulares.

Por exemplo, uma pessoa que puxa pelos seus "galões eletrônicos" não está arrastando litros de material através da rede, mas mostrando que sabe muito e tem muita experiência na internet - o termo "galão" vem dos enfeites das fardas dos militares.

"Não é que isso seja uma nova linguagem, mas é um código, como o de Morse ou os códigos regionais, como o mirandês", afirmou Joviana à BBC Brasil, referindo-se ao dialeto que é falado na região portuguesa de Miranda do Douro e foi reconhecido como a segunda língua oficial de Portugal.

### 'Telemoitar'

Se disserem que alguém está "a telemoitar", significa que está ocorrendo uma conversa íntima pelo telefone, que pode chegar à satisfação de desejos sexuais.

A utilização da internet permitiu até que se espalhassem termos de origem africana que não eram utilizados fora das comunidades de habitantes das ex-colônias existentes em Portugal.

A palavra "bué" é uma delas, com o significado de muito, sempre no sentido positivo. Joviana, que é professora de português, começou a recolher termos há oito anos, quando foi trabalhar na biblioteca de uma escola de segundo grau, onde havia computadores ligados à internet.

"Comecei a ver que aquela linguagem não era a língua portuguesa padrão. Então comecei a anotar frases, expressões, abreviaturas, e quando já tinha quatro cadernos cheios comecei a pensar que isso poderia resultar em uma coisa maior."

Entrando nas salas de chats, ela notou que os especialistas da linguística não tinham prestado atenção nesses termos e resolveu reunir as palavras e as abreviaturas da rede.

A opção por publicar veio do fato de que, em Portugal, nenhum dicionário existente menciona as palavras usadas na internet.

"O próprio dicionário da Academia das Ciências de Portugal tem apenas três termos começados por ciber-, quando há muitos desses termos", comenta, citando o mais recente dicionário português, lançado em 2002.

### Regulador

Na opinião de Joviana, deveria haver um organismo regulador da língua, a exemplo do que acontece na Espanha e na França.

"Os nossos termos entram na língua portuguesa e ficam em autogestão. Se houver muita força, pode por exemplo desaparecer o 'printar' e usar-se o 'imprimir'. Algumas palavras terão um percurso de vida como estrangeirismos. Outras serão 'aportuguesadas' e outras entram, permanecem algum tempo e depois morrem".

Apesar da inexistência do regulador, Joviana acredita que a entrada de novos termos para o português de Portugal não contribui para separar a variante portuguesa da variante brasileira do idioma.

"Penso que a língua está bem solidificada cá e lá, e já existem tantas variantes que, mesmo pensando que a internet tem muita força, isso não vai desestruturar a língua."

Opinião semelhante tem o especialista Justino Mendes de Almeida, da classe de letras da Academia das Ciências de Lisboa - órgão que tem funções semelhantes às da Academia Brasileira de Letras, em relação à língua.

"Isso contribui para enriquecer a língua portuguesa", afirmou Almeida. "Entendemo-nos de um lado e do outro, qualquer que seja o vocabulário que usemos. Há termos que se usam no Porto e que em Lisboa não são usados nem entendidos e vice-versa."

O Dicionário da Internet e do Telemóvel é o terceiro livro sobre o assunto publicado por Joviana.

Seu próximo projeto também é ligado à internet, mas em relação a laços amorosos.

"O que há agora é um intercâmbio amoroso que ainda está por desvendar. Mas não há estatísticas, porque na internet tudo pode ser mentira", conclui.

<http://www1.folha.uol.com.br/folha/classificados/infoshop/ult1773u82.shtml> (consultado a 22/06/2004)

## DIÁRIO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Abreviaturas do SMS prejudicam gramática

Data: 2001-11-25

É o desespero dos professores que ensinam gramática em Inglaterra. A massificação das mensagens escritas por telemóvel (SMS) não fica à porta da sala de aula: entram à descarada e ficam bem explícitas nos testes dos alunos. Era uma prática já previsível, para a qual os professores só têm uma solução: ensinar tudo outra vez. As aulas de gramática em Inglaterra parecem ter que recomeçar sempre do zero, cada vez que alguém usa uma das abreviaturas tão comuns no envio de mensagens escritas por telemóvel.

Só que os alunos esquecem-se que a estenografia não é uma disciplina compatível com gramática. Aliás são de tal forma antítese uma da outra, que os professores ficam à beira de um ataque nervoso cada vez que surge um U(you) para abreviar "tu".

Robert Repper, o reitor do Wisbech Grammar School, instituição britânica com mais de 600 anos no ensino, não tem dúvida em dar como única culpada as SMS, pelo significativo declínio das notas na disciplina de inglês no seu secular colégio de Cambridgeshire. Mas este responsável encontrou uma solução extremamente convincente: mais horas de lições do que é habitual, ao invés de instaurar as tradicionais reguadas - que parecem querer voltar à velha Inglaterra. Compreendendo os professores em toda a linha, realmente, sra mt cht se esc assim (seria muito chato se escrevessem assim)!

<http://www.telemoveis.com/news/item.asp?ID=2223> (consultado a 05/07/04)

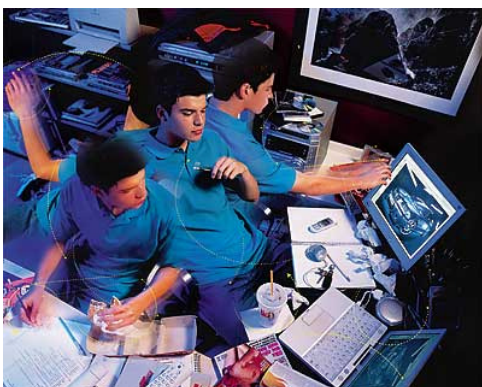


## Para Jovens

Computadores

### Geração pontocom

O pessoal que não conheceu o mundo antes do computador é imbatível na rapidez com que processa informações e novidades



Montagem sobre fotos de Pedro Rubens

O Brasil foi até bem pouco tempo atrás um país com comunicações precárias e uma sociedade com base na vida rural. Os jovens de hoje só conhecem essa realidade pelos livros de história. Quando eles nasceram, nos anos 80, o país já tinha instalado um parque industrial grande e moderno e estava conectado por redes de comunicações e por satélites. Na década seguinte, essa modernidade se traduziu na entrada na vida da classe média urbana da mesma tecnologia disponível em países mais desenvolvidos. Para o adolescente, telefone celular, videogame, cartão eletrônico, videocassete e computador sempre estiveram presentes. O PC é um equipamento que acompanhou o jovem praticamente desde seu nascimento. Muitos foram alfabetizados digitando no teclado. Uma pesquisa conduzida com 2 098 adolescentes em sete capitais brasileiras pela consultoria CPM Research mostra que mais da metade deles sabem usar o computador e que 49% o usa regularmente na escola.

A rapidez com que novas formas de comunicação foram desenvolvidas nos últimos anos, misturando texto, som e imagem, causou uma revolução nos hábitos e costumes. A geração imediatamente anterior, nascida nos anos 70, enfrentou o desafio de crescer nos centros urbanos sem a presença da mãe, inserida no mercado de trabalho, e com os olhos grudados na telinha da TV, em atitude passiva. Em tese, pouca coisa mudou – os jovens de hoje também passam boa parte do tempo sozinhos, sem a presença de adultos. A diferença é que o computador se transformou numa babá eletrônica mais interessante que a televisão. Com a internet, o centro do mundo dessa geração, o hábito do entretenimento eletrônico passou a ser interativo e nada solitário. O adolescente pode participar de um jogo virtual com

um amigo conectado do outro lado do mundo ou se comunicar com a namorada via e-mail. A internet também serve para ajudar em trabalhos escolares, baixar a música do conjunto favorito ou entrar num chat de discussão sobre o filme da moda. "O que mais me fascina no computador e na internet é a possibilidade de poder aprender sozinho", resume o estudante paulista Thiago Graziani Traue, de 16 anos, que navega pelo menos três horas por dia.

A disseminação do uso da rede de computadores já está revalorizando a linguagem escrita – o que não deixa de ser fascinante, quando se sabe que o hábito de leitura é cada vez menos freqüente, principalmente entre os jovens. A conseqüência mais visível, segundo o pesquisador americano Walter Ong, da Universidade Harvard, é o surgimento de uma "segunda alfabetização". A popularização dos programas de mensagem instantânea, como o ICQ e o Microsoft Messenger, comprova a tese de Ong. Eles funcionam como um correio eletrônico em tempo real. Basta acessar a internet e usar o programa. Além de encurtar distâncias, o diálogo é rápido, instantâneo mesmo. Alguém digita de um lado e o interlocutor, na outra ponta, recebe o recado na hora. A rapidez é codificada por sinais gráficos e pontuada por inúmeras abreviações. "Talvez" vira "tv", "demais" é digitado com um simples "D+", e assim por diante. Já existe um vocabulário próprio, embrião da nova linguagem que invade a tela dos computadores e também de celulares, palmtops e outros meios de comunicação que utilizam a linguagem escrita on-line. Apenas o ICQ conta com 150 milhões de usuários no mundo. O Brasil está entre os três países com maior número de usuários.

A rapidez e a destreza em localizar e selecionar informações são alguns dos trunfos dessa geração digital. Muitos educadores se preocupam com os efeitos que a comunicação eletrônica possa ter sobre os adolescentes. Notam entre muitos deles a dificuldade de ler textos discursivos ou de se concentrar muito tempo numa única atividade. Aulas tradicionais, nas quais o professor fala e escreve com giz no quadro-

negro, já não prendem a atenção dos alunos. "O adolescente está superexposto à informação e tem habilidade para processar várias coisas ao mesmo tempo", diz Sérgio Américo Boggio, diretor de informática do Colégio Bandeirantes, de São Paulo, pioneiro na utilização de métodos computacionais na sala de aula. "Mas tem dificuldade em se aprofundar em qualquer assunto", completa. Para compensar os excessos da linguagem eletrônica, algumas escolas têm aumentado a carga de leitura nos cursos e oferecido atividades complementares típicas da era pré-digital, como cursos de atividades manuais. Os alunos se dedicam a montar caixas e prismas para treinar a observação de objetos tridimensionais. É possível que muitos deles apanhem feio na hora de manipular régua, tesouras e papelão. Mas são imbatíveis com um mouse na mão.

Jovens X população em geral		
	JOVENS	POPULAÇÃO
Têm computador	22%	16%
Acessam a internet com regularidade	37%	22%

## Teste

### Você está plugado?

*Teste seus conhecimentos sobre equipamentos eletrônicos, computadores e internet*

#### 1. O que é KaZaA?

- Aquilo que se faz depois de um namoro firme
- O melhor site para baixar programas gratuitamente na rede
- O lar de quem não mora em apartamento
- O mais novo simulador da Microsoft

## 2. Quem é Linus Torvalds?

- O braço viking da Al Qaeda
- O namorado da Britney Spears
- O famoso hacker que invadiu o Pentágono
- O finlandês que, aos 21 anos, criou o Linux



## 3. O que é FTP?

- File Transfer Protocol: ferramenta utilizada para publicar sites
- O palavrão da moda
- Um modelo de impressora super-rápido
- Free Test Product: software de uso livre, sinônimo de freeware

## 4. O que é 3G?

- Uma rede de cibercafés
- A senha da conta corrente do Bill Gates
- A última geração de telefones celulares
- A versão para PC de Guerra nas Estrelas

## 5. O que as pessoas fazem numa LAN house?

- Nada. Isso não existe
- Jogam games como Counter Strike em rede
- Planos para derrubar o Bush
- Aprendem a programar computadores

Claudio Rossi



## 6. O que significa MMS?

- Multimedia Message Service: tráfego de dados no celular
- Muito Mais Som, remixes de dance music
- Mais e Melhores Sons, um novo formato de áudio
- Sinônimo de festa: minha mãe saiu

### 7. Qual a diferença entre um Palm e um iPaq?

- O Palm cabe na palma da mão; o iPaq não
- Ambos são computadores de mão, mas usam sistemas operacionais diferentes
- Nenhuma. Ambos são agendas sofisticadas
- O Palm tem tela monocromática; o iPaq tem tela colorida



### 8. O que é iPod?

- Gíria que quer dizer "eu posso"
- O mais moderno sistema para tosar animais
- Um joystick especial para games de luta
- O melhor tocador de MP3 do planeta!

### 9. Qual o site mais popular e visitado do mundo?

- São dois: o do Corinthians e o do Flamengo
- O da Sandy
- Google, ferramenta de busca
- Hotmail, da Microsoft

### 10. O que é USB?

- Universal Serial Bus: porta serial de alta performance
- Uma república de segunda classe
- A patente que designa oficiais do Exército americano
- Ultimate Sound Blaster: a placa de som mais bacana que existe



### Pontuação

---

[http://veja.abril.com.br/especiais/jovens\\_2003/p\\_084.html](http://veja.abril.com.br/especiais/jovens_2003/p_084.html) (consultado a 29/06/2005)

## Com três letrinhas apenas... Não telefone. Vá... pelos seus dedos

2004-12-13

No princípio, era o verbo. Depois, veio a roda. Hoje em dia, é quase mais difícil encontrar uma pessoa que nunca tenha enviado ou recebido uma SMS do que acertar nos números do Totoloto.

Ao nível da família, os pais queixavam-se dos filhos estarem sempre fechados no quarto, com o computador e os jogos; pois eles passaram a estar mais presentes no seio das

famílias, contudo sempre a dar aos polegares. E até por isso a medicina se ocupa do tema, por causa dos efeitos dos movimentos repetitivos sobre a saúde das mãos.

A transposição da linguagem fonética para a escrita foi, aliás, dos primeiros sinais preocupantes da chegada de uma tecnologia que veio revolucionar a vida humana. Mesmo que a história nos obrigue a falar com cautela sobre a eventual "morte" de outra qualquer forma de comunicação por causa das SMS - qual "video killed radio star"... - é um facto que, no espaço de mais ou menos uma década, o quotidiano adaptou-se em grande medida à nova maneira de contactarmos uns com os outros.

A oceanos de distância ou a poucos metros, as "Boas Festas" natalícias e o festejo de um golo no futebol fazem disparar o tráfego de mensagens escritas.

Com efeito, desde Dezembro de 1992, altura em que foi enviada a primeira SMS no mundo, de um computador para um telemóvel, na Grã-Bretanha - Portugal teria de esperar quase três anos para conhecer o fenómeno, graças à Telecel - o serviço de mensagens curtas via telemóvel tomou conta de todos os domínios da vida humana. Actualmente, e só na Europa, enviamos cerca de 15 milhões todos os meses.

O que começou por ser um serviço pensado com fins comerciais, para as empresas contactarem os seus clientes, transformou-se rapidamente num dos mais difundidos meios de comunicação, levando até às faixas etárias mais jovens os reflexos da aldeia global.

Daí que a dimensão sociológica do fenómeno esteja, também, na primeira linha das preocupações. Mas são as vantagens (quase) inesgotáveis e as transformações na nossa forma de estar que ele veio introduzir que se nos evidenciam diariamente. Basta elencar uns quantos exemplos para verificar: na Bélgica, a chegada do camião de lixo via SMS contribui para evitar a proliferação dos baldes à porta de casa durante horas e horas; na Hungria, os estudantes não escondem as más notas aos pais pois estes são informados através de SMS; no Canadá, as mulheres vítimas de maus tratos dispõem de um serviço de SMS para se queixarem; em França, o Crédit Lyonnais criou uma lista de casamento via SMS que informa os noivos do que vão receber e permite-lhes até enviar o respectivo agradecimento; na China, foi lançado um romance escrito propositadamente para ser lido por SMS; na Croácia, pode-se comprar metralhadoras anonimamente através de SMS; na Grã-Bretanha, foram feitas leis para condenar o assédio sexual e as ameaças feitas via SMS; em Portugal, convocam-se manifestações espontâneas por SMS; etc...

Assim se compreende que cada português envie uma média de 55 SMS mensais, números que, no ano passado foram de 48 para cada espanhol, 42 para cada alemão, 34 para cada britânico ou italiano e 18 para cada francês.

Neste cenário, é fácil de compreender que, enquanto uns se preocupam com a deterioração da escrita por parte dos jovens (que chegam a usar a nova tecnologia para copiar nos exames), as empresas dos mais variados sectores apostem num canal de negócio fácil e barato (desde a informação de bolsa ao recente Canal SMS da TV Cabo) e serviços como a medicina recorram a ele para aproximar a comunicação médico/paciente. E que os operadores de telefonia móvel registem aqui cerca de 90% do tráfego de dados. Até a publicidade começa a concluir que a utilização dos SMS tem efeitos muito superiores aos dos anúncios na televisão e na rádio.

E nós, os cidadãos, como ficamos perante a ditadura das SMS? Talvez que nos surja por esta via o tão anunciado voto electrónico que, ironicamente, contribua para o aprofundamento da democracia. Será? Ao que parece, o limite desta tecnologia é tão vasto quanto o da imaginação.

Este é o texto que tem o gráfico (Imagens) sobre o volume de mensagens no mundo.

<http://www.telemoveis.com/articles/item.asp?id=424>(consultado a 29/06/2005)



## Cn u txt?

John Sutherland asks what texting is doing to the English language - and finds it all a bit

:-)

Monday November 11, 2002

Enter, left, the melancholy prince of Denmark: "2B or 2b (not)=?". It would, I suppose, be possible to text the whole of Hamlet - though it's hard to imagine Sir Laurence rolling his thespian chops round it. Unpoetic it may be, but texting is quick. And hurry sickness is the epidemic of our times. None of the dictionaries I have looked at has caught up with the verb "to text". Mobile phone users have, however. There are, it is estimated, 1m text messages transmitted every hour in the UK. And rising.

It's nice to know that the word "text", etymologically (as those slow-coach dictionaries tell us) originates in the Latin for "tissue". It's writing on Kleenex. One blow, then throw. Snot-talk, if one wants to get nasty about it.

Texting is a tightly circumscribed short message service (SMS) range-bound to 160 characters, including spaces. Unlike the long-ago telegrams which charged by the word (max 10 letters: hence "Comequick Allover MumDad"), doubledecker doesn't work. Abbreviation is the essence of texting.

Texting is predominantly a European practice in which the UK is the acknowledged world leader. America (conditioned into using the land line phone, without hurry, by free local calls) hasn't picked texting up at all eagerly. They still think it's good to talk.

Sociologically, texting consolidates sub-communities (homebound women are currently the ground-breaking texters in the laggard US). Each subgroup will have its own identifying styles, codes and shibboleths (try texting that one). Over here the vanguard texting subgroup is the young and minimally educated.

As a dialect, text ("textese"?) is thin and - compared, say, with Californian personalised licence plates - unimaginative. It is bleak, bald, sad shorthand. Drab shrinktalk. This, for example, might be a pick-up between a contemporary Romeo and Juliet:

Rom: RUF2T? [Are you free to talk?]

Jul: OK [Make your move ]

Rom: Bf? [Do you have a boyfriend?]

Jul: No [Liar ]

Rom: CUA3 [I'll see you, any time, any place, anywhere]

Jul: @club? [At the club?]

Rom: OK [Thinks. I'm on, "gr8 6 2nite" - great sex tonight!!]

The dialect has a few hieroglyphs (codes comprehensible only to initiates) and a range of face symbols. Its "little language" (as Swift called his private letter-talk to Stella) awaits its Harold Pinter (the only dramatist I can think of who might be interested). Linguistically it's all pig's ear.

Why then has texting taken off so explosively? And why here? Wood-headed educationists will point out that it's a forgiving system: it masks dyslexia, poor spelling and mental laziness. Texting is penmanship for illiterates. Technologically, texting is the result of cordless phone meets computer. Smarter gizmos are in the pipeline. If you don't text now, it's not worth learning: in a couple of years voice recognition systems will kick in.

What has made texting irresistibly attractive to our young is its dependence on humankind's great physical asset - the opposable thumb. Texting is, I believe, the only form of

human communication which is all thumbs. As a species we are, as Henry Louis Gates puts it, signifying monkeys. Thumbcentrism is our ape heritage. Tellingly, the universal icon of the texting generation is a chimp with a banana phone.

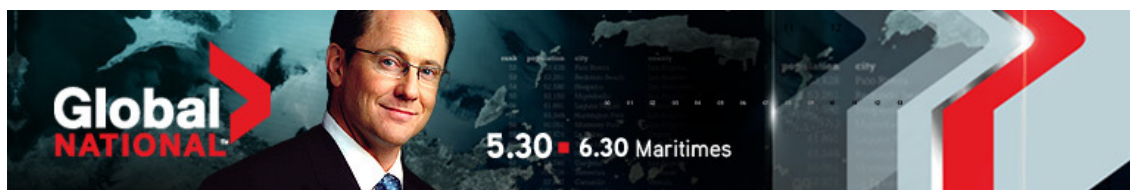
We have a younger generation who have been brought up blistering their thumbs on PlayStations. They are virtuosi of the opposable digit. One of the things which has inhibited the spread of texting in America is the fact that they are better trained in keyboard technique. American schools teach touch-typing.

Human beings will use any medium to communicate and to make records. We can go back to the Incan "quipa" (mnemonic string knots), Sumerian clay pots, medieval tally sticks. In my own lifetime I have seen, sadly, the decay of the lavatory wall dialect. Who remembers those classic scrawls: "A Happy Xmas to all my readers", "You are holding the future of England in your hands", "Please do not drop dog ends in the urinal as it makes them soggy and impossible to smoke", and - following a line of arrows to the far corner of the latrine - "You are pissing from a quite extraordinary angle". Alas, bog-Shakespeare has been flushed away by history.

What is most striking is the fact that writing (traditionally the "R" most thought to be under threat) is taking over from speech. Big time. In the 13th century, probably less than one-tenth of 1% of Europeans worked in scriptoria (writing shops). Now, thanks, more than three-quarters of the population (including children) have their personal scriptorium - and a delivery system to go with it. We are all scribes now. As Roger Fischer puts it in his History of Writing, "An ever increasing number of people are spending more hours per day using written - that is keyboard - language rather than spoken language. We have redefined the very meaning of 'writing'." You're right, Roger. Let's, for a year or two (max), call it txtng.

John Sutherland is Lord Northcliffe Professor of Modern English Literature at University College London.

<http://www.guardian.co.uk/mobile/article/0,2763,837709,00.html> (consultado a 29/06/2005)



## OMG, will txtng and IM lead 2 bad grammar?

Canadian Press

Tuesday, August 01, 2006



TORONTO -- Here's a word to the wise (AWTTW): Instant messaging (IM), which is often riddled with acronyms like LOL (laugh out loud) and TTYL (talk to you later), is not the spoiler of syntax that some think it is but rather "an expansive new linguistic renaissance," suggests a new study from the University of Toronto.

"It isn't this ruinous devastation of English grammar," says Sali Tagliamonte, the study's lead researcher and associate professor at U of T's Department of Linguistics.

"When you look at the total number of words these kids are using in the full spectrum of their communication, these types of features represent a ... rare subset of their communication."

Tagliamonte, a mother of four, embarked on the study two years ago after seeing her own children spend lengthy periods of time online, instant messaging with their friends.

She recruited several teenagers from U of T's Mentorship Program to be her assistant researchers and obtain the archived online instant messaging conversations of 71 youths between the ages of 15 and 20.

They found that IM linguistic shorthand, like LOL, TTYL, and emotional text language like 'ha, ha' and 'argh' represented just 2.4 per cent of the words in the IM corpora.

"So they're really not as widespread as one would believe," says Derek Denis, Tagliamonte's student researcher who was given a scholarship to work on the project.

Tagliamonte and Denis also conducted one-on-one interviews with 30 of the participants and recorded and transcribed the conversations so they could compare the speech patterns to those of the text messages.

The interviews were conducted in three increments in Toronto between December 2004 and April 2006.

Researchers focused on four features of verbal grammar in youths: intensifiers such as "that's so cool," the future system such as "the show tonight is going to be fun," quotatives such as "he was like, 'oh hi'" and deontic modality, such as "I have to go to work."

Written materials that kids produce in school were not used because they're "usually heavily edited either by themselves, their parents or their teachers," says Tagliamonte.

"What we found is that kids are using the colloquial vernacular language but they're also using this formal language that isn't used in speech," says Denis, 21.

"So it's really a combination, a fusion of both these styles. It wasn't surprising to me because I'm a user of instant messaging and ... I knew that it wasn't as bad as people say it is."

Tagliamonte says participants would use different levels of diction, both informal and formal, in their speech. For instance, they'd use 'shall' alongside words such as 'gonna.'

"It shows that this generation of kids is fluidly moving through media of communication that just didn't exist before and they're doing it extremely well," she says.

Katherine Barber, editor-in-chief of Canadian Oxford Dictionaries, says she views instant messaging as a sub-dialect of English that likely won't have an effect on spelling.

"The analogy I always like to make is, you know, we used to have things called telegrams and people had to tinker with their syntax, their normal syntax, to write," she says.

"Telegrams as well, they created this telegraphese and that hasn't had an effect on the language as a whole. It was used for that particular circumstance and that's where it stayed."

The study will be presented Wednesday at the annual meeting of the Linguistics Society of Canada and the United States, being held at the University of Toronto.

<http://www.canada.com/globaltv/national/story.html?id=140d8868-6e49-4cba-b8d4-707fd987ba2a&k=84393>

(consultado a 27/08/2006).



## Weblogia O dialeto TC Risoletta Miranda desvenda a linguagem dos adolescentes na internet.

Publicada em 27 de abril de 2006 às 15h52 Atualizada em 27 de abril de 2006 às 15h58

Eu estava no meio de uma apresentação para um prospect da minha empresa e falava, para variar, da mudança de comportamento visceral que a internet vem provocando em todos nós. E, principalmente, como isso é decisivo para as empresas. No meio dessa minha veemente defesa eu mostro um slide onde, ao lado de fotos de quatro "tweens" (pré-adolescentes entre 9 e 11 anos de idade) eu coloquei várias frases para ilustrar o meu comentário que se seguiria. As frases eram:

... Kd vc? Eh boa ou naun? Pow mas pelo menos eu protesto, ao inves de fikar postando neles...

... Qi eu naun vo ti esquece ninka pq eh impossivel, i si eu for mesmu eu vo impaca...

... tah xega qi eu naun aguentu mais lembra dessas coisas qi jah mi da um ...

... naun precisa salvar u mundo max tanben naun u destrua!!!!!!!!!!!!

... naun podia esquecer di vxs neh....

...tpw blog so meu memu (ele jah eh so meu..mas da pra intende neh, ou naun?!)...

... fik cheiu d+! ... Ahá..vo vc posto no 'frog' naun da pra abandona geral...

O meu comentário em cima do slide era: se você não começar a entender a linguagem que essa meninada está falando/escrevendo, seu negócio, seus produtos, no fim, sua empresa, correrão sérios riscos de sobrevivência.

O diretor da empresa olhou-me meio incrédulo e muito gentilmente (embora quase sem graça) e, mais do que me perguntou, parecia pensar em voz alta: “mas espera aí, ontem eu proibi minha filha de escrever dessa maneira! Você quer dizer que eu vou ter que voltar atrás? Que eu tenho que permitir que ela escreva errado desse jeito? “ Não era a primeira vez que este slide chocava...

Eu tive que pensar muito rápido porque estava diante de um pai realmente assustado. Os pais de adolescentes vivem assustados e todos nós sabemos os motivos mais comuns. Mas nos últimos anos à essa lista de sustos somou-se a internet. Primeiro com os casos de sites pornográficos e os problemas de assuntos pedófilos. Depois porque era muito game e pouco estudo. E agora, o que seria mais sério – para aquele pai – com a distorção da língua. Então, eu precisava defender minhas idéias com muito cuidado porque é um terreno minado. Não se pode desvalorizar este tipo de apreensão porque ela é legítima.

Disse a ele que tinha duas notícias para ele. A primeira é que ele talvez tivesse mesmo que voltar atrás e permitir à filha dele que escrevesse daquele modo nos e-mails e, principalmente, no Messenger e no SMS do celular. E o motivo mais primário para isso acontecer é que esse é o “passaporte” de inserção dela (e não apenas digital mas social) no seu sentido mais amplo).

Sem escrever daquela maneira ela não terá diálogo possível com sua comunidade de amigos dentro e fora do colégio, no ambiente web. E, mais, principalmente em outros estados brasileiros considerando apenas o Brasil como “mercado” e o português como língua.

Essa é uma regra. A linguagem TC (de teclar) é irreversível. A outra é que ele teria sim, de estar preocupado com a língua materna e deveria, na minha opinião, obrigá-la a aprender português, digamos, na sua estrutura “correta”. No final, ela teria que dominar os dois. A língua pátria e o “novo dialeto”.

Porque estou colocando “correta” entre aspas é uma visão particular. A evolução natural da comunicação e a interferência dos meios já nos provaram tantas vezes que as línguas (um de nossos principais pilares de nacionalidade) podem evoluir, acrescentar termos e, porque não, morrer!

Os linguistas que não me matem, mas a internet pode fazer processos de alteração das línguas em tempos mais velozes e de maneira mais radical. E nós, pessoas de comunicação e marketing devemos entender os novos códigos que ela nos traz, absorver e devolver para esse público adolescente (que em pouco tempo estará comprando tudo pela internet e, portanto, deve-se ter uma conexão de linguagem com eles) o que deseja.

Quanto mais rápido você decifrar esses novos “códigos linguísticos”, certamente mais chances você terá de achar um “sahre of heart” nesse coraçãozinho que bate tão diferente diante de um teclado e um monitor plugado na internet. Olho neles!

Risoletta Miranda é sócia e presidente da Addcomm, formada em jornalismo, MBA Marketing COPPEAD/UFRJ, especializada em Planejamento Estratégico de Marketing e Comunicação On Line e uma das criadoras do Conceito de VRM – Virtual Relationship Marketing – Addcomm. E-mail:rizzo@addcomm.com.br

[http://idgnow.uol.com.br/internet/weblogia/idgcoluna.2006-04-27.9615391685/IDGColuna\\_view?pageNumber=2](http://idgnow.uol.com.br/internet/weblogia/idgcoluna.2006-04-27.9615391685/IDGColuna_view?pageNumber=2)  
(consultado a 25/09/2006).

Nannet, o novo dialeto

## **Troncos lingüísticos, idiomas e dialetos**

Lázaro Curvêlo Chaves - 21/04/2005

Os antropólogos definem “tronco lingüístico” como a raiz comum a vários idiomas que guardam entre si algum nível de similitude. Assim, temos por exemplo o tronco lingüístico Indo-europeu que abrange idiomas que vão do sânscrito ao russo, passando pelo latim, grego, português, alemão, etc. Em terras do que hoje é o Brasil temos o tronco lingüístico tupi-guarani que abrange idiomas que vão do tupinambá ao guarani, passando pelo bororo, tikuna, xavante, iapinajé, etc. Há ainda vários outros troncos lingüísticos (africanos, semitas, orientais, etc.)

Dos idiomas, frequentemente derivam-se alguns dialetos, por motivos que nem sempre são muito claros ao pesquisador. Do alemão, por exemplo, conhecem-se algumas centenas de dialetos. Há o “Hoch Deutsh”, o “Alto Alemão” e os vários dialetos falados em lugares como a

Silésia, o Holstein, em alguns Cantões da Suíça, em certos pontos da Áustria, em Liechtenstein, etc. Todos guardam entre si grande similitude e, a despeito das pequeninas diferenças, fazem-se compreender razoavelmente bem.

Uma característica do dialeto é o fato de funcionar como uma espécie de código, algo infantil, que funciona e opera num grupo parental ou de amigos íntimos, não sendo, em geral, compartilhado com “não iniciados”. Certa feita conheci uma moça Alemã (oriunda da região da Silésia) que veio ao Brasil participar de um intercâmbio cultural. Então estudante do idioma, conversava com ela e buscava me aprimorar. Algumas palavras que ela dizia soavam estranhas aos meus ouvidos – o que a princípio eu atribuía a meu parco conhecimento da língua –diante de minhas perguntas, ficava corada e, com feições sérias, emitia a mesma expressão com ligeira variação no alto alemão que aprendi no Instituto Goethe. Como exemplo, cito uma vez em que perguntei se desejava açúcar no café e ela me disse – “bisl”. Perguntei o que era (“Wie, bitte?”) e ela, corada, disse em tom solene: “ein bischen” – um pouco. Depois me explicou que “bisl” era como respondiam no dialeto da Silésia a este tipo de pergunta.

Há questões ligadas a equívocos gramaticais que, se muito disseminados, podem determinar os rumos que um idioma haverá de seguir. Assim, por exemplo, “correspondência”, coletivo de cartas, missivas, por vezes sai em discurso como “as correspondências...” Outro é o caso do gerundismo, derivado de uma tradução apressada de manuais em inglês e muito usada por operadores de telemarketing: “um momento, vou estar transferindo sua ligação”, ou “vou estar verificando o seu cadastro”, etc. A recorrência do uso destas expressões talvez as consolidem. É tão difícil imaginar como será nosso idioma no futuro quanto como será o nosso sonho da noite.

### **Limpando o meio de campo**

Ainda há quem confunda idiomas e dialetos. Por exemplo, já li em algum lugar que “idiomas são as línguas européias e o dialeto é a língua do índio”. Errado. Há idiomas europeus e há idiomas aborígenes. O guarani e o xavante são idiomas tão sofisticados e dignos de consideração quanto o espanhol ou o português.

Na Rede Globo de Telealienação, de vez em quando saem com algumas “pérolas” como: “índios que preservam o idioma tupi-guarani...” E ainda fazem propagandas – tão vazias de significado e conteúdo quanto os discursos de Lula – da “Educação como direito de todos”. Tupi-guarani é um tronco lingüístico de que derivam centenas de idiomas. O tronco tupi-guarani (de que derivam idiomas diferentes como o tupinambá, o guarani e o bororo) pode ser comparado ao tronco Indo-europeu (de que derivam o sânscrito, o grego e o português entre centenas de outros idiomas).

### **O Dialeto “Nannet”**

Inegável que a disseminação da Internet nas camadas mais altas da população brasileira e em fase de popularização, vai criando uma nova forma de expressão, engenhosa, eivada de gírias, abreviaturas e palavras transpostas com significado claro, mas diferentes do registro formal da língua portuguesa. É assim que nascem os dialetos.

Os jovens – e outros não tão jovens... – garantem que somente utilizam este dialeto quando na Internet. Dizem eles, “Só nannet mermo”. Por isso prefiro chamar este novo dialeto do idioma português de “nannet” e não de “internetiquês” ou outras expressões que buscam compreender o fenômeno.

Quem lê trabalhos escritos pelos moços percebe o dialeto “nannet” claramente em suas redações: surgem expressões como “naum” no lugar de “não”, “msm” no lugar de “mesmo”, “fik” no lugar de “ficar”, etc.

Como ocorre em todos os dialetos, não é tão difícil compreendê-los, e aqueles que o utilizam manifestam-se genuinamente envergonhados se pilhados a utilizá-los fora do contexto.

### **Alguns exemplos**

Estes eu extraí de um álbum de fotos comentadas por adolescentes em serviços chamados de “Fotologs” ou “Flogs”. Eis como se expressam:

“Hey gnt..td bom?!?!? UAHAUUAJahuUHauaHUA! to postando pra bestaa...Ela ta ocupada aki e pediu preu posta, intaum to aki!! hihihih...Pois eh, nem sempre si tem dias iguais ao dia q foi

hj... mas nós passamos por cima di td isso...pq a união faz a força!kkkkkk.. Eh mto bom qdo c tem ao seu lado pessoas q vc sabe q pode contar, pessoas especiais, que são guardadas no coração....pra sempre!! dias como esses das fotux estarão sempre presentes em nossas vidas...msm q um dia o choro queira nos deixar pra baixo... Uma dessas pessoas eh vc miga... com vc desabafo... td mundo jah sabe q eu amo demais essa mininaa!!Ela eh migona msm!!Falo isso pq jah a conheco faz uns 6, 7 anos..por ai...e desde a primeira vez q conversamos, nossos santos bateram...eu vi q ali eu poderia depositar td a confiança, td, mas td msm!!... AUAHuihuAIHuihuiAH!!nós iremos sempre rir d nos msm...pq nós temos motivos pra isso!! =) Aiaiaiai...num vo escrever mto naum... to xeia d sono!... vo mimir... aki na ksa da malaaaaa... hauahauauauha... Eh isso... Bjo pra tds!..."

Fikamos dibobs tomanu sorveete – Tradução: Ficamos à toa (“de bobeira”) tomando sorvetes

Dumingo choco... hummmm... q dilícia! huahauua... – Tradução: Domingo será dia de páscoa e, portanto, teremos chocolates, uma delícia!

Aiaiai... xove sempará...! Ngm ngm ngm merece...! Tem q parar d xuver... pq sinaum vai ser mais um fds em ksa... aff... isso naum! – Tradução: Está chovendo muito, que desagradável... Precisa parar de chover, senão teremos de passar o fim de semana em casa e isso não é nada bom...

Penso que, além do texto ilustrativo e das três pequeninas frases traduzidas acima, possamos colocar no registro formal do idioma algumas das expressões citadas assim:

Msm – mesmo

Vc ou simplesmente “c” – você

Oiiii – Olá (a quantidade de “iis” depois da letra “O”, em geral, é proporcional à alegria que a pessoa pretende demonstrar)

Xeia – cheia

Naum – não

Ksa – casa

Bjo – beijo

Migona, miga, miguxa – amiga

Td – tudo ou todo

Mto – muito

Fds – fim de semana

Fotux – fotos

Gnt – gente

Aki – aqui

Qdo – quando

Pq – por quê ou porque

Intaum – então

Já existem manuais e glossários bastante razoáveis na Internet com expressões mais usadas em salas de bate-papo, Blogs e Fotoblogs para simplificar a interlocução entre os mais ortodoxos e os falantes do novo dialeto.

### **Juízo de valor: para onde vai a nossa língua portuguesa?**

O lingüista Sílvio Castro transcreveu a Carta de Pero Vaz de Caminha, tal qual foi grafada a 1º de maio de 1500, constituindo o primeiro documento escrito em língua portuguesa nesta terra e a apresenta também na linguagem de hoje, para facilitar a compreensão. Editada no Brasil em 1985 pela L&PM Editora. Abaixo um pequeno trecho da transcrição e a versão na linguagem de hoje apenas como ilustração de como os idiomas se modificam.

“...tambem andavam entre eles iiii ou b mulheres moças asy nuas que nom pareciam mal. antre as quaaes amdava huua coxa do giolho ataa o quadril e a nadega toda tjnta daquela tintura preta e al. todo da sua propria cor. outra trazia anbolos giolhos co as curvas asy timitas e tambem os colos dos pees. e suas vergonhas tam nuas e com tamta jnocencia descubertas que nõ avia hy nhuua vergonha.”

“...Também andavam entre eles quatro ou cinco mulheres moças, nuas como os homens, que não se apresentavam mal. Uma delas andava toda tingida daquela tintura preta, numa coxa, do joelho até o quadril e a nádega; e todo o resto, de sua cor natural. Uma outra trazia ambos os joelhos com as curvas assim igualmente tintos de preto, bem como os colos dos pés, e suas vergonhas tão nuas e com tanta inocência descobertas, que não havia nisso vergonha alguma.”

Vejo com naturalidade as modificações contemporâneas do idioma português embora ainda tenha alguma dificuldade em acompanhá-las, mas me esmero, até por dever de ofício: tenho de compreender o que meus alunos estão dizendo! Neste momento, os vestibulares ainda exigem redações dentro do registro formal do idioma português para o ingresso nos cursos superiores, mas é duvidoso que isto detenha ou modifique a direção que nossa língua está tomando, independente de gostarmos disso ou não.

Por enquanto, principalmente em salas de bate-papo “Nannet”, comunicadores instantâneos e e-mails os jovens se articulam através deste novo dialeto derivado do idioma português. Ao ler suas redações percebemos como este dialeto penetra fundo no psiquismo do jovem, fazendo com que por vezes se confunda entre o registro culto do idioma e as expressões que utiliza entre amigos.

Gostemos disso ou não, aprovemos ou não, o idioma português, dinâmico como todos os idiomas, está se modificando. Engana-se quem considera possível controlar um fenômeno assim multitudinário a partir da repressão. Por enquanto é claramente um dialeto. Com o tempo muito deste dialeto se promoverá ao registro culto do idioma modificando-o sensivelmente, como já aconteceu no passado em vários idiomas. Alguns professores da velha escola podem ficar muito chateados, alunos brilhantes serão reprovados por não se fazerem entender utilizando os formalismos tradicionais do idioma, como sempre ocorre em momentos de transição. Mas isso em nada conterà o processo histórico, dinâmico, de modificação da nossa língua portuguesa.

<http://www.culturabrasil.pro.br/nannet.htm> (consultado a 25/09/2006).